



Christmas Eve Prayers

Oh, my Lord, the Savior !
I've been here, kneeling for a long time
In front of the Holy Altar,
Watching your appearance from very far,
In the sphere brilliant with radiant light.

*

I've found your way very clearly,
Leading to the future of glory.
It's not only ornamented with colorful flowers,
But also plenty of dangers and difficulties.

*

I've firmly decided to follow
Your direction to a glorious peaceful life
With no human grief and sorrow,
Poverty, enviousness, wars and crimes..

*

How hard and dangerous is the way !
It's made me anxious nights and days.
Don't let me walk on it alone !
With all my heart, silently I pray :
Grant me, my Lord, the Savior !
More faith, patience and ability,
Some more courage and spiritual stability,
That'll encourage my heart always eager.
All the people on this globe need to be happy.

*

Oh, my Lord ! Through your miracle and grace,
The transformation to a wonderful new life
Has risen beyond the distant range of
mountains
With a dawn full of brilliant sunlight,
Covering the poetic, immense green-grassed plains.

Phan Đức Minh

- *Member of the International Society of Poets.*
- *Outstanding figure in literature 2004 of Asian Community & ASIA journal in San Diego, CA.*



Phỏng dịch : *Nguyện cầu Đêm Giáng Sinh*

*

Lạy Cha Thánh Chúa của con !
 Quý ở nơi đây với cả tâm hồn,
 Ngay trước bàn thờ mang hình Thánh Chúa,
 Con thấy như Ngài đang đến gần hơn.

*

Đường đi của Chúa cao cả, sáng ngời,
 Rực rỡ, huy hoàng nhưng cũng xa xôi,
 Không phải con đường phủ đầy hoa gấm,
 Mà đầy gian khổ, tràn ngập khắp nơi.

*

Chúng con quyết tâm một lòng theo Chúa,
 Góp công xây dựng, biến đổi tương lai,
 Xóa đi cuộc đời còn lắm đớn đau khôn khổ,
 Nghèo khó, chiến tranh, tội ác ngập đầy.

*

Đường đi sao nhiều vất vả gian lao !
 Chúa đừng để con, không biết ngả nào
 Một mình tìm đi theo đường của Chúa,
 Lòng con nguyện cầu ân sủng trên cao :
 Xin chúa cho con thêm nhiều can đảm,
 Lòng tin, kiên nhẫn, sức mạnh mà đi.
 Trên thế gian này còn nhiều hỗn loạn,
 Hạnh phúc, thương yêu, bao kẻ đâu có biết gì ?

*

Lạy Chúa, Chúa của con ơi !
 Tương lai nhân loại ừng sáng lên rồi.
 Bóng dáng Thương Yêu, Hòa Bình, Hạnh Phúc
 Đến với bình minh nhờ ơn Thánh Chúa,
 Chan hòa, rực rỡ nắng ấm đầy vui...

*

San Diego – California
Phạm Ngọc

Ghi chú : Bài thơ Anh ngữ “ *Christmas Eve Prayers*

“ ở trên đã được bầu chọn vào Bảng “ *Những Bài Thơ hay nhất* “ của Tạp Chí “ *Our Sunday Visitor* “ phát hành rộng rãi tại Hoa Kỳ, số Đặc biệt Giáng Sinh 2013, trong cuộc Thi “ *Christmas Writing Competition* “ bộ môn “ *Christmas Poetry* “ ghi ngày phát hành December 22 , 2023

